



Republika e Kosovës

Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria

Ylada-Government

**UDHËZIM ADMINISTRATIV Nf.01/2012
PËR AUDITIMIN E ENERGJISË**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br.01/2012
O ENERGETSKOJ REVIZIJI**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No.01/2012
ON ENERGY AUDITS**

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës;</p> <p>Në bazë të neni 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, neni 12 të Ligjit Nr. 04/L- 016 për efciencën e energjisë, neni 4 (2.2) të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive,</p>	<p>Vlada Republike Kosovo;</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova, člana 12. Zakona br. 04/L-016 o efikasnosti energije, člana 4 (2.2) Pravilnika Br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i ministarstava,</p>	<p>The Government of Republic of Kosovo;</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of Republic of Kosovo, Article 12of the Law No. 04/L-016 on Energy Efficiency, Article 4 (2.2) of the Regulation No. 02/2011 on Areas of Administrative Responsibility of the Office of Prime Minister and Ministries,</p>
<p>Miraton,</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr.01/2012 PËR AUDITIMIN E ENERGJISË</p>	<p>Promulgues,</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br.01/2012 O ENERGETSKOJ REVIZIJI</p>	<p>Usvaja,</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No.01/2012 ON ENERGY AUDITS</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij Udhëzimi është institucionalizimi i auditimit të energjisë me synim rritjen e efciencës së përdorimit të energjisë në Republikën e Kosovës dhe caktimin e kategorive të konsumatorëve që janë të obliguar të auditohen.</p>	<p>Çlan 1 Svrha</p> <p>Svrha ovog uputstva je institucionalizacija energetske revizije u cilju povećanja efikasnosti korišćenja energije u Republici Kosovo i utvrđivanje kategorija potrošača koji moraju da budu podvrgnuti reviziji.</p>	<p>Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Instruction is to institutionalize energy audits, in an effort to improve energy efficiency in the Republic of Kosovo, and determine the category of consumers that shall be subject to auditing.</p>
<p>Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Ky Udhëzim Administrativ rregullon procesin e Auditimit të Energjisë në Republikën e Kosovës duke përfshirë: rolin e Ministrisë, përbërjen e Komisionit</p>	<p>Çlan 2 Delokrug</p> <p>1. Ovo Administrativno uputstvo uređuje proces energetske revizije u Republici Kosovo, uključujući ulogu Ministarstva, sastav komisije za sertifikacijuenergetskih</p>	<p>Article 2 Scope</p> <p>1. This Administrative instruction regulates the process of energy audits in the Republic of Kosovo, including the role</p>

<p>Certifikues të Auditoreve dhe Menaxherëve të Energjisë, rolin dhe funksionin e Auditorëve dhe Menaxherëve të energjisë dhe Konsumatorit fundorë.</p> <p>2. Subjekte të këtij Udhëzimi Administrativ janë:</p>	<p>revizora i energetskih menadzera, kao i ulogu i funkcije sertifikovanih energetskih revizora i energetskih menadzera i krajnjih potrošača.</p> <p>2. Subjekti ovog Administrativnog uputstva su:</p>	<p>of the Ministry, the composition of the Certifying Commission of Energy Auditors and Energy Managers, and the role and functions of the Certified Energy Auditors and Energy managers and end-consumers.</p> <p>2. Following categories shall be subject to this administrative instruction:</p>
<p>2.1. kategori të caktuara të konsumatorëve fundorë;</p> <p>2.2. Ministria përgjegjëse për energji;</p> <p>2.3. auditorët e certifikuar të energjisë;</p> <p>2.4. Menaxherët e certifikuar të energjisë;dhe</p> <p>2.5. komisioni certifikues i auditorëve dhe menaxherëve të energjisë.</p>	<p>2.1. određene kategorije krajnjih potrošača;</p> <p>2.2. Ministarstvo odgovorno za energiju;</p> <p>2.3. sertifikovani energetski revizori;</p> <p>2.4. sertifikovani energetski menadžeri;</p> <p>2.5. Komisija za sertifikaciju revizora i menadzera.</p>	<p>2.1. Certain categories of final consumers;</p> <p>2.2. Ministry responsible for energy;</p> <p>2.3. Certified energy auditors;</p> <p>2.4. Certified energy managers;</p> <p>2.5. Energy Auditors and managers certifying commission</p>
<p>Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë domethëniet si në vijim:</p> <p>1.1. Ministria - Ministria e Republikës së Kosovës përgjegjëse për sektorin e</p>	<p>Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom Administrativnom uputstvu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Ministarstvo – jeMinistarstvo Republike Kosovo koje je odgovorno za</p>	<p>Article 3 Definitions</p> <p>1.The expressions used in this administrative instruction shall have the following meanings:</p> <p>1.1. Ministry-Ministry of the Republic of Kosovo responsible for the energy</p>

<p>energjisë.</p> <p>1.2. Konsumator fundor – është personi fizik apo juridik, i cili blen energji për përdorim veçjak.</p> <p>1.3. Auditimi i energjisë- është procedurë sistematike, e cila ofron:</p> <p>1.3.1. njohuri adekuate mbi gjendjen ekzistuese të konsumit të energjisë së ndonjë ndërtese, ose grupi ndërtesash, të një objekti industrial, impianti, të një shërbimi publik ose privat;</p> <p>1.3.2. identifikimin e mundësive të kursimit të energjisë me kosto efektive; dhe</p> <p>1.3.3. raportimin e rezultateve.</p> <p>1.4. Komisioni certifikues i auditorëve dhe menaxherëve të energjisë (më tutje Komisioni) – është organi i themeluar nga Ministri me akte te veçante nënligjore, i cili menaxhon sistemin e certifikimit të auditorëve dhe menaxherëve të energjisë.</p> <p>1.5. Auditori i energjisë - është personi fizik apo juridik i certifikuar për auditim të energjisë;</p>	<p>energetski sektor.</p> <p>1.2. Krajuji konsumator - je fizičko ili pravno lice koje kupuje energiju za sopstvenu upotrebu.</p> <p>1.3. Energetski revizija - je sistematika procedura, koja pruža:</p> <p>1.3.1. odgovarajuća znanja o postojećem stanju energetske potrošnje neke zgrade ili grupe zgrada, industrijskog objekta, postrojenja, javne ili privatne službe;</p> <p>1.3.2. prepoznavanje mogućnosti za isplativu uštedu energije, i</p> <p>1.3.3. izveštavanje o rezultatima.</p> <p>1.4. Komisija za sertifikaciju energetskih revizora i menadžera(u nastavku: Komisija) – je organ osnovan od Ministra je osnovan sa jednom zakonskom podatkom, koji menadzirsisistemom za sertifikaciju energetskih revizora i menadžera.</p> <p>1.5. Energetski revizor– je fizičko ili pravno lice sertifikovano za reviziju energije;</p>	<p>sector.</p> <p>1.2. Final consumer - a natural or legal person that purchases energy for his own end use.</p> <p>1.3. Energy audit - a systematic procedure to obtain:</p> <p>1.3.1 adequate knowledge of the existing energy consumption profile of a building or group of buildings, of an industrial operation and/or installation or of a private or public service,</p> <p>1.3.2. identify and quantify cost-effective energy savings opportunities, and</p> <p>1.3.3 report the findings.</p> <p>1.4. Energy auditors and managers certification commission - (hereinafter the Commission) is a body established by the Ministry by sub-legal acto manage the energy auditors and managers system.</p> <p>1.5. Energy auditor – a natural or legal person certified on energy audits.</p>
---	---	--

<p>1.6. Menaxherët e energjisë – është person fizik apo juridik i certifikuar për menaxhimin e energjisë.</p> <p>Neni 4 Kategoritë e auditimit të energjisë</p> <p>1. Sipas kërkesave të rezultateve që kërkohet të arrihen, auditimi i energjisë kategorizohen si vijon:</p> <p>1.1. Auditimi i thjeshtë, 1.2. Auditimi standard, 1.3. Auditimi gjithëpërfshirës.</p> <p>2. Përshkrimi i detajuar i përmbajtjes dhe kërkesave për tri kategoritë e auditimit, që janë objekt i këtij udhëzimi janë të përfshira në Shtojcën I, e cila është pjesë e këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>Neni 5 Kryerja e Auditimit të Energjisë</p> <p>1. Shërbimet e auditimit të energjisë, të të gjitha kategorive të përkufizuara sipas neni 4 të këtij Udhëzimi Administrativ, duhet të jenë të disponueshme për të gjithë konsumatorët fundorë të energjisë.</p> <p>2. Është i detyrueshëm Auditimi i energjisë i kategorisë 1.1 të neni 4 të këtij udhëzimi një herë në 10 vite, për të gjithë ata konsumatorë të energjisë të cilët financohen</p>	<p>1.6. Energetski menadžer – je fizičko ili pravno lice sertifikovano za menadžiranje energije.</p> <p>Çlan 4 Kategorije energetske revizije</p> <p>1. Prema zahtevima rezultata koji se njima žele postići, energetske revizije su kategorizovane na sledeći način:</p> <p>1.1 Jednostavna revizija, 1.2 Standardna revizija, 1.3 Sveobuhvatna revizija.</p> <p>2. Detaljan opis sadržaja i uslova za tri kategorije revizije, koje su predmet ovog uputstva, nalaze se u Aneksu I, koji je deo ovog Administrativnog uputstva.</p> <p>Çlan 5 Obavljanje energetske revizije</p> <p>1. Usluge energetskih revizija svih kategorija definisanih u članu 4. ovog Administrativnog uputstva moraju da budu dostupne za sve krajnje energetske potrošače.</p> <p>2. Energetska revizija kategorije 1.1 člana 4. ovog uputstva obavezna je jednom u 10 godina, za sve one energetske potrošače koji se delimično ili potpuno finansiraju</p>	<p>1.6. Energy manager – a natural or legal person certified on energy management.</p> <p>Article 4 Energy audit categories</p> <p>1. According to the desired results, energy audits are categorized as follows:</p> <p>1.1 simple audits, 1.2. standard audits, 1.3. comprehensive audits.</p> <p>2. Detailed descriptions of the content and requirements of the three audit categories, which are regulated by this instruction, are included in Annex I, which represents part of this Administrative Instruction.</p> <p>Article 5 Energy audits</p> <p>1. Energy auditing services for all categories delineated in Article 4 of this Administrative Instruction shall be available for all final energy consumers.</p> <p>2. Energy audit of category 1.1 of Article 4 of this instruction shall be obligatory at least once in 10 years for all energy consumers that are partially or entirely</p>
---	--	---

<p>pjesërisht apo plotësisht nga Buxheti i Kosovës, sipërfaqja e objekteve e të cilëve është deri 1000m² dhe/ose konsumi total vjetor i burimeve të ndryshme të energjisë është deri 20 toe (ton oil ekuivalent).</p>	<p>iz budžeta Kosova, çija površina objekata je do 1000m² i/ili çija celokupna potrošnja raznih energetskih izvora iznosi do 20 toe (ekvivalent tona nafte).</p>	<p>funded by the budget of Kosovo, if the surface of their facilities exceeds 1000m² and/or their overall consumption of various energy sources is up to 20 toe (ton oil equivalent).</p>
<p>3. Është i detyrueshëm Auditimi i energjisë i kategorisë 1.2 të neni 4 të këtij udhëzimi njëherë në 8 vite, për të gjithë ata konsumatorë të energjisë të cilët financohen pjesërisht apo plotësisht nga Buxheti i Kosovës dhe që kanë një konsum total vjetor të burimeve të ndryshme të energjisë prej 20 – 50 toe.</p>	<p>3. Energetska revizija kategorije 1.2 člana 4. ovog uputstva obavezna je jednom u 8 godina, za sve one energetske potrošače koji se delimično ili potpuno finansiraju iz budžeta Kosova i imaju ukupnu godišnju potrošnju različitih izvora energije od 20 – 50 toe (tona ekvivalentne nafte).</p>	<p>3. Energy audit of category 1.2 of Article 4 of this instruction shall be obligatory at least once in 8 years for all energy consumers that are partially or entirely funded by the budget of Kosovo and have a total annual energy consumption (of different energy sources) of between 20 and 50 toe (ton oil equivalent).</p>
<p>4. Është i detyrueshëm Auditimi i energjisë i kategorisë 1.3 të neni 4 të këtij udhëzimi, njëherë në 5 vite, për të gjithë ata konsumatorë të energjisë të cilët financohen pjesërisht apo plotësisht nga Buxheti i Kosovës dhe që kanë një konsum total vjetor të burimeve të ndryshme të energjisë më të madh se 50 toe.</p>	<p>4. Energetska revizija kategorije 1.3 člana 4. ovog uputstva obavezna je jednom u 5 godina, za sve one energetske potrošače koji se delimično ili potpuno finansiraju iz budžeta Kosova i imaju ukupnu godišnju potrošnju različitih izvora energije veću od 50 toe.</p>	<p>4. Energy audit of category 1.3 of Article 4 of this instruction shall be obligatory at least once in 5 years for all energy consumers that are partially or entirely funded by the budget of Kosovo and have a total annual energy consumption (of different energy sources) exceeding 50 toe.</p>
<p>5. Ministria informon periodikisht konsumatorët fundor të energjisë të cilët janë të obliguar të auditohen periodikisht sipas kategorisë 1.1, 1.2 dhe 1.3 të neni 4 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>5. Ministarstvo periodično informiše krajnje potrošače energije koji su dužni da periodično podležu reviziji prema kategoriji 1.1, 1.2 ili 1.3 člana 4 ovog Administrativnog Uputstva.</p>	<p>5. The Ministry shall periodically inform the endenergy consumers that are subject to mandatory periodic auditing, in accordance with the categories in paragraphs 1.1, 1.2 and 1.3 of Article 4 of this Administrative Instruction.</p>
<p>6. Auditimi i energjisë i kategorizuar në nenin 4 të këtij Udhëzimi Administrativ kryhet nga auditorët e certifikuar dhe të regjistruar në regjistrin e auditorëve të energjisë.</p>	<p>6. Energetske revizije kategorisane u članu 4. ovog Administrativnog uputstva obavljaju sertifikovani revizori registrovani u registru energetskih revizora.</p>	<p>6. Energy audits characterized in Article 4 of this Administrative Instruction shall be conducted by certified auditors registered in the energy auditor's registry.</p>


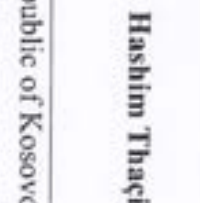
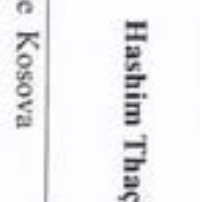
<p>7. Auditorët e certifikuar nuk mund të përfshihen në procesin e auditimit vetëm në rastet kur procesi i auditimit të energjisë financohet nga autoriteti me të cilin auditori është në raportin punëdhëës-punëmarrës.</p> <p>8. Konsumatorët fundor të energjisë nga paragrafet 2,3 dhe 4 të këtij neni duhet zbatojnë procedurat tenderuese/konkurrense për zgjedhjen e Auditorëve të energjisë.</p>	<p>7. Sertifikovani revizori ne mogu da budu uključeni u proces revizije samo u slučajju kada se proces energetske revizije finansira od strane organa sa kojim je revizor u odnosu poslodavac – zaposleni.</p> <p>8. Krajnji energetski potrošači iz stavova 2,3 i 4 ovog člana moraju da sprovedu tenderske/konkurentne procedure za izbor energetskih revizora.</p>	<p>7. Certified energy auditors may not be included in the auditing process only in cases when the energy audit process is funded by the authority in which the auditor has a regular labor relation.</p> <p>8. Final energy consumers from paragraphs 2, 3 and 4 of this Article shall apply appropriate tendering/competitive procedures for the selection of energy auditors.</p>
<p>9. Kostoja e auditimit të energjisë përballohet nga vetë konsumatori që auditohet.</p>	<p>9. Troškove energetske revizije snosi sam potrošač koji je podvrgnut reviziji.</p>	<p>9. Cost of auditing shall be borne by the audited consumer.</p>
<p>10. Auditimi i energjisë i cili është i detyrueshëm sipas paragrafëve 2, 3 dhe 4 të këtij neni, nuk mund të kryhet nga një Auditor apo Institucion auditues që:</p>	<p>10. Energetsku reviziju koja je obavezna na osnovu stavova 2, 3 i 4 ovog člana, ne može da obavlja revizor ili revizorska institucija:</p>	<p>10. Compulsory energy auditing, as per paragraphs 2, 3 and 4 of this Article, may not be conducted by an auditor or auditing institution, which:</p>
<p>10.1. është aksionar në subjektin konsumator energjetik që auditohet;</p>	<p>10.1. koja je akcionar u energetskom subjektu podvrgnutom reviziji;</p>	<p>10.1. is a shareholder in the audited energy consumer;</p>
<p>10.2. ka interesa të çfarëdo natyre në subjektin konsumator energjetik që auditohet;</p>	<p>10.2. koja ima interese bilo kakve prirode u energetskom subjektu podvrgnutom reviziji;</p>	<p>10.2. has interests of any nature in the audited energy consumer;</p>
<p>10.3. është i afërt me persona me ndikim në subjektin konsumator energjetik që auditohet, të cilët mund të ndikojnë në raportin e auditorit të energjisë.</p>	<p>10.3. koja je bliska sa uticajnim pojedincima u energetskom subjektu podvrgnutom reviziji, koji bi mogli da utiču na izveštaj energetskog revizora.</p>	<p>10.3. is close with persons that enjoy influence on the audited energy consumer, which may impact on the energy auditor's report.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 6 Fshehtësia</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Poverljivost</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Confidentiality</p>
<p>1. Auditori i energjisë mban në fshehtësi të plotë të gjitha të dhënat e marra apo të vëna në dispozicion të tij nga entiteti që auditohet.</p> <p>2. Auditori i energjisë nuk duhet të keqpërdorë apo përdorë këto të dhëna për asgjë tjetër përveç përgatitjes së raportit të auditimit energjetik.</p> <p>3. Të dhënat nuk duhet të përdoren në favor apo në dëm të një pale të tretë.</p> <p>4. Të dhënat nga auditimi i obligueshëm i energjisë, të cilat kërkohen për nevoja statistikore të energjisë apo për monitorimin e promovimit të efciencës së energjisë si dhe të kursimit të saj në sektorë të caktuar, përpunohen dhe publikohen nga Ministria, vetëm në formë të përgjithësuar duke pamundësuar kështu nxjerrjen e konkluzioneve për entitete individuale të audituara.</p>	<p>1. Energetski revizor zadržava u potpunosti tajnosti sve podatke koje je pribavio ili koje mu je stavio na raspolaganje subjekat podvrgnut reviziji.</p> <p>2. Energetski revizor ne sme da zloupotrebi ili da koristi ove podatke u bilo koju svrhu osim za pripremanje izveštaja o energetskoj reviziji.</p> <p>3. Podatke ne treba koristiti u korist ili na štetu trećeg lica.</p> <p>4. Podaci iz obavezne energetske revizije, koji su potrebni u statističke svrhe ili za praćenje promovisanja energetske efikasnosti i uštede energije u određenim sektorima mogu biti zadržani, obradeni i objavljeni od strane Ministarstva samo u uopštenom obliku, onemogućavajući na taj način izvođenje zaključaka o individualnim subjektima u kojima je izvršena revizija.</p>	<p>1. Energy auditors shall maintain full confidentiality of obtained and available data on the entity under audit.</p> <p>2. Energy auditors shall not abuse or use such data for any other purpose except for the preparation of the energy audit report.</p> <p>3. Data shall not be used in favor or damage of a third party.</p> <p>4. Data from the compulsory energy audit, required for statistical energy purposes or for monitoring energy efficiency and energy savings in certain sectors, may be required, processed and published by the Ministry in a general form, without enabling the withdrawal of conclusions on individual audited entities.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Auditori dhe menaxheri i energjisë</p> <p>1. Auditori i energjisë është person fizik dhe juridik i regjistruar në Regjistrin e auditorëve të energjisë që do të krijohet dhe mirëmbahet nga Ministria.</p> <p>2. Menaxheri i energjisë është person fizik</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Energetski revizor i menadžer</p> <p>1. Energetski revizor je fizičko i pravno lice registrovano u Registar energetske revizora koji će se osnovati i održavati od Ministarstva.</p> <p>2. Energetski menadžer je fizičko i pravno</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Energy auditor and managers</p> <p>1. Energy auditor is natural and legal persons registered in the Energy Auditor's Registry which shall be established and maintained the Ministry.</p>

<p>dhe juridik i regjistruar në Regjistrin e menaxherëve të energjisë që do të krijohet dhe mirëmbahet nga Ministria.</p> <p>3. Regjistri i auditorëve dhe menaxherëve të energjisë publikohet në fagen elektronike zyrtare të Ministrisë.</p> <p>4. Auditorët të cilit kryejnë auditim të energjisë sipas nenet 5 të këtij Udhëzimi duhet të jenë të certifikuar. Kushtet për certifikim janë përfshirë në Shtojcën II, e cila është pjesë e këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>5. Auditor mund të jetë personi që:</p> <p>5.1. ka dokumentet që dëshmojnë për kualifikimet përkatëse siç përshkruhet në Shtojcën II; dhe</p> <p>5.2 është certifikuar si auditor i energjisë.</p> <p>6. Menaxheri i energjisë mund të jetë personi që:</p> <p>6.1. ka ndjekur trajnimin në fushën e menaxhimit të energjisë;</p> <p>6.2. dhe është certifikuar si menaxher i energjisë.</p>	<p>lice regjistruar në Regjistrin e energjetikëve revizorë të Ministrisë.</p> <p>3. Regjistrin e energjetikëve revizorë i menadheron se objektiviteti i zëvendësimit nga Ministria.</p> <p>4. Revizori i cili kryejnë auditim të energjisë sipas nenet 5 të këtij Udhëzimi duhet të jenë të certifikuar. Kushtet për certifikim janë përfshirë në Shtojcën II, e cila është pjesë e këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>5. Revizor mund të jetë personi që:</p> <p>5.1. ka dokumentet që dëshmojnë për kualifikimet përkatëse siç përshkruhet në Shtojcën II; i</p> <p>5.2 është certifikuar si auditor i energjisë.</p> <p>6. Menaxheri i energjisë mund të jetë personi që:</p> <p>6.1. ka ndjekur trajnimin në fushën e menaxhimit të energjisë;</p> <p>6.2. dhe është certifikuar si menaxher i energjisë.</p>	<p>lice regjistruar në Regjistrin e energjetikëve revizorë të Ministrisë.</p> <p>3. Regjistrin e energjetikëve revizorë i menadheron se objektiviteti i zëvendësimit nga Ministria.</p> <p>4. Revizori i cili kryejnë auditim të energjisë sipas nenet 5 të këtij Udhëzimi duhet të jenë të certifikuar. Kushtet për certifikim janë përfshirë në Shtojcën II, e cila është pjesë e këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>5. Revizor mund të jetë personi që:</p> <p>5.1. ka dokumentet që dëshmojnë për kualifikimet përkatëse siç përshkruhet në Shtojcën II; i</p> <p>5.2 është certifikuar si auditor i energjisë.</p> <p>6. Menaxheri i energjisë mund të jetë personi që:</p> <p>6.1. ka ndjekur trajnimin në fushën e menaxhimit të energjisë;</p> <p>6.2. dhe është certifikuar si menaxher i energjisë.</p>	<p>2. Energy manager is a natural and legal person registered in the Energy Managers Registry which shall be established and maintained by the Ministry.</p> <p>3. The Registry of energy auditors and managers shall be published in the Ministry's official web-page.</p> <p>4. Auditors that conduct energy audits in compliance with Article 5 of this Instruction shall be certified. Certification conditions are provided in Annex II, which represents part of this Administrative Instruction.</p> <p>5. An auditor may be a person who:</p> <p>5.1. Has supporting documents that testify of the respective qualification, as required in Annex II; and</p> <p>5.2 Is a certified energy auditor.</p> <p>6. An energy manager may be a person who:</p> <p>6.1. attended trainings in energy management, and</p> <p>6.2. is certified as energy manager.</p>
---	---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p style="text-align: center;">Komisioni për certifikimin e auditorëve dhe menaxherëve të energjisë</p> <p>1. Komisioni përbëhet nga përfaqësues të entiteteve përgjegjëse.</p> <p>2. Me kërkesë të Ministrisë, këto institucione delegojnë personat kompetentë të cilët duhet të kenë përgatitje adekuate profesionale. Pas vlerësimit të dëshmiave të ofruara për personat e propozuar, me një akt nënligjor të Ministrisë themelohet Komisioni për certifikim të auditorëve dhe menaxherëve të energjisë.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8</p> <p style="text-align: center;">Komisija za sertifikaciju energetskih revizora i menadžera</p> <p>1. Komisija za sertifikaciju revizora sastoji sastavljace od predstavljaca odgovorne entiteta.</p> <p>2. Na zahtev Ministarstva, ove institucije delegiraju kompetentna lica koja moraju da imaju adekvatno stručno zvanje. Nakon ocene dostavljenih dokaza za predložena lica, podzakonskim aktom ministarstva uspostavlja se Komisija za sertifikaciju energetskih revizora i menadžera.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p> <p style="text-align: center;">Energy Auditors and Managers Certification Commission</p> <p>1. The auditor's certification commission is going to be established by representatives from responsible parties.</p> <p>2. At the Ministry's request, these institutions shall delegate competent persons with adequate professional qualifications. Upon assessment of evidence provided for the proposed individuals, the Ministry shall issue a sub-legal act to establish the Commission for the certification of energy auditors and managers.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p style="text-align: center;">Raportimi</p> <p>1. Konsumatori i audituar duhet të pajiset me raporte auditimi që plotësojnë kërkesat e Shtojcës I.</p> <p>2. Për auditimet e detyrueshme të paragrafura në paragrafet 2, 3 dhe 4 të neni 5 të këtij Udhëzimi Administrativ, Konsumatori i audituar duhet të dorëzojë në Ministri konfirmimin me shkrim nga auditori i certifikuar, auditimin e bërë në përputhje me Shtojcën I, si dhe një kopje të Raportit të Auditimit të Energjisë.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9</p> <p style="text-align: center;">Izveštavanje</p> <p>1.Revidirantom potrošaču moraju da budu obezbedeni revizorski izveštaji koji ispunjavaju uslove iz Aneksa I.</p> <p>2. Za obavezne revizije navedene u stavovima 2, 3 i 4 člana 5. ovog Administrativnog uputstva, revidirani potrošač mora da podnese Ministarstvu pismenu potvrdu sertifikovanog revizora o obavljenoj reviziji u skladu sa Aneksom I i kopiju izveštaja o energetskoj reviziji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9</p> <p style="text-align: center;">Reporting</p> <p>1. Audited consumers shall be provided with audit reports that meet the requirements set forth in Annex I.</p> <p>2. In relation to the compulsory audits stipulated in paragraphs 2, 3 and 4 of Article 5 of this Administrative Instruction, the audited consumers shall submit to the Ministry a written confirmation from a certified auditor on the conduct of such audits, in compliance with Annex I, accompanied by a copy of the Energy Auditing Report.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 10 Kundërvajtjet/shkeljet</p> <p>1. Kundërvajtje bën ai i cili:</p> <p>1.1. nuk auditohet siç kërkohet në nenin 5 të këtij udhëzimi;</p> <p>1.2. nuk i mban të dhënat në fshetësi siç kërkohet në nenin 6;</p> <p>1.3. kryhen auditime të energjisë pa certifikatë valide.</p> <p>2. Inspektorati i Energjisë njofton kundërvajtësin për shkeljen dhe shqipton dënimin me gjobë që mund të jetë në shumën prej 1.000€ deri 6.000€. Të ardhurat nga gjobat shkojnë në Buxhetin e Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Çlan 10 Prekrshajt/povrede</p> <p>1. Prekrshaj çini onaj ko:</p> <p>1.1. nje podvrgnut reviziji u skladu sa zahtevima člana 5. ovog uputstva;</p> <p>1.2. ne zadržji podatke u tajnosti kako se zahteva članom 6;</p> <p>1.3. obavlja energetske revizije bez važećeg sertifikata.</p> <p>2. Energetski inspektorat će obavestiti prekršioca o prekrshaju i izreći novčanu kaznu koja može biti u iznosu od 1.000€ do 6.000€. Prihodi od novčanih kazni odlaze u Konsolidovani budžet Republike Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Infringements</p> <p>1. A violation shall be deemed to have been committed by those that:</p> <p>1.1 are not audited as per the requirements in Article 5 of this instruction;</p> <p>1.2. do not maintain data confidentiality, as required in Article 6;</p> <p>1.3. conduct energy audits, without valid certification.</p> <p>2. Energy Inspectorate shall notify the offender of the violation and shall issue a fine that may range from 1.000€ to 6.000€. Revenue collected through such fines shall be paid to the Consolidated Budget of Republic of Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Periudha kalimtare</p> <p>Nga hyrja në fuqi e këtij Udhëzimi Administrativ, fillohet me procesin e auditimit tek të gjithë konsumatorët e energjisë që detyrohen të auditohen sipas paragrafeve 2, 3 dhe 4 të neni 4 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p style="text-align: center;">Çlan 11 Prelazni period</p> <p>U roku tri godine od stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva treba da bude obavljena prva revizija energetskih potrošača koji moraju biti podvrgnuti reviziji u skladu sa stavovima 2, 3 i 4 člana 4. ovog Administrativnog uputstva.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Transitional period</p> <p>Within three years from entry into force of this Administrative Instruction, the first auditing of all energy consumers stipulated in paragraphs 2, 3 and 4 of this Administrative Instruction shall be conducted.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Dispozitat Kalimtare</p> <p>Me hytjen në fuqi të këtij Udhëzimi</p>	<p style="text-align: center;">Çlan 12 Prelazne odredbe</p> <p>Stupanjem na snagu ovog</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Transitional provisions</p> <p>Entry into force of this Administrative</p>

<p>Administrativ, shfaqizohet Udhëzimi Administrativ mbi Auditimin Energetik Nr.09/2008.</p> <p>Neni 13 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi në ditën e nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p>Hashim Thaçi,  Kryeministër i Republikës së Kosovës <u>30.01.2012</u></p>	<p>Administrativnog uputstva stavlja se van snage Administrativno uputstvo o energetskoj reviziji br. 09/2008.</p> <p>Član 13 Stapanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu na dan potpisivanja od strane premijera Republike Kosovo.</p> <p>Hashim Thaçi,  Prime Minister of the Republic of Kosovo <u>30.01.2012</u></p>	<p>Instruction shall derogate Administrative Instruction on Energy Audits 09/2008.</p> <p>Article 13 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force on the day of its signature by the Prime Minister of Republic of Kosovo.</p> <p>Hashim Thaçi,  Premijer Republike Kosova <u>30.01.2012</u></p>
--	--	---

Shtojca I	Aneksi I	Annex I
<p>Kategoritë dhe përmbajtja e auditimeve të energjisë</p> <p>1. Auditimi i thjeshtë, është lloji më i thjeshtë dhe më i shpejtë në procesin e auditimit. Kjo do të përfshijë:</p> <p>1.1. intervistat me personelin operues në objektin që auditohet;</p> <p>1.2.shikimin e faturave të pajisjeve energjetike dhe të dhënave të operimit dhe</p> <p>1.3.shikimi i pajisjeve/stabilimenteve në mënyrë që të njohet me operimin dhe identifikimin e pjesëve ndriçuese, humbjeve energjetike apo/dhe niveli i efciencës.</p> <p>2. Rezultatet e pritura:</p> <p>2.1 përmbledhje e konsumit dhe kostos vjetore të energjisë;</p> <p>2.2përshkrim i shkurtër i masave të propozuara korrigjuese; dhe</p> <p>2.3 llogaritje e thjeshtë e kostos së zbatimit të masave të propozuara, kursimet potenciale të kostos operuese dhe periudhat e kthimit të investimeve.</p>	<p>Kategoritë i sadržaj energetskih revizija</p> <p>1. Jednostavna revizija jlikontrolna revizija je najjednostavnija i najbrža vrsta procesa revizije. Ona će obuhvatiti:</p> <p>1.1 intervju sa operativnim osobljem u objektu u kojem se obavlja revizija;</p> <p>1.2 pregled računa o energetskim uređajima i podataka o radu, i</p> <p>1.3 pregled uređaja/postrojenja u cilju upoznavanja sa radom i identifikacijom rasvetnih delova, energetskim gubicima ili/niivoom efikasnosti.</p> <p>2.Očekivani rezultati:</p> <p>2.1 rezimiranje potrošnje i godišnjih troškova za energiju,</p> <p>2.2 kratak opis predloženih korektivnih mera, i</p> <p>2.3 jednostavan proračun troškova sprovođenja predloženih mera, potencijalne uštede operativnih troškova i period povraćaja ulaganja.</p>	<p>Categories and content of energy audits</p> <p>1. Simple audit/examining audit represents the simplest and fastest auditing process. This audit shall include:</p> <p>1.1 Interviews with site operating staff;</p> <p>1.2.Review of energy appliance bills and operating data; and</p> <p>1.3.Review of facilities/equipment in order to obtain information on the operation and to identify the glaring areas of energy waste and/or the efficiency level.</p> <p>2. Expected results:</p> <p>2.1 A summary of annual energy consumption and cost;</p> <p>2.2 A short description of proposed corrective measures; and</p> <p>2.3 A simple calculation of the cost for implementation of proposed measures, the potential savings in operational costs and the periods envisaged for return on investment.</p>

<p>3. Niveli i detajeve do të jetë adekuat për t'i dhënë prioritet projekteve të mundshme të efciencës së energjisë dhe vlerësimi të nevojës për një auditim më të detajuar.</p>	<p>3. Nivo detajla çe biti prikladn za davanje prioriteta potencijalnim projektima energetske efikasnosti i proceni potrebe za detaljnijom revizijom.</p>	<p>3. The level of details shall be adequate to prioritize potential energy efficiency projects and determine the need for a more detailed audit.</p>
<p>4. Auditimi standard është formë e zgjeruar e auditimit të thjeshtë të përshkruar më lart, i cili realizohet duke mbledhur më shumë informata të detajuara rreth operimit të pajisjeve. Një vlerësim më i detajuar do të bëhet për t'i identifikuar masat për kursimin e energjisë, përfshirë:</p>	<p>4. Standardna revizija je prošireni oblik prethodno opisane jednostavne revizije, koja se realizuje kroz prikupljanje više detaljnijih informacija o radu uređaja. Detaljnija procena će biti obavljena radi identifikovanja mera za uštedu energije, uključujući:</p>	<p>4. Standard auditing represents an expanded form of the simple audits described above, which is realized by gathering more detailed information on equipment operations. A more detailed assessment is made, in order to identify the energy saving measures, including:</p>
<p>4.1 mbledhjen dhe vlerësimin e faturave nga furnizuesit e energjisë për një periudhë prej 12 deri në 36 muaj, në mënyrë që t'i lejohet auditorit të vlerësojë strukturat e shkallës së kërkesës /energjisë së pajisjes / stabilimenteve;</p>	<p>4.1 prikupljanje i procenu računa od energetskih dobavljača za period od 12 do 36 meseci, kako bi se omogućilo revizoru da proceni nivo potražnje / energije uređaja / postrojenja;</p>	<p>4.1 Collection and assessment of energy bills for a period covering between 12 and 36 months, in order to enable the auditor to evaluate the structure and scale of request/supply/facilities ratio;</p>
<p>4.2 Llojet e kërkesës së energjisë, profilet e përdorimit të energjisë;</p>	<p>4.2 vrste potražnje za energijom, profila korišćenja energije;</p>	<p>4.2 Types of energy demand, profiles of energy use;</p>
<p>4.3 pajisje matëse shtesë të sistemeve specifike të konsumit të energjisë me qëllim të plotësimit të të dhënave të stabilimenteve;</p>	<p>4.3 dodatne opreme za merenje specifičnih sistema potrošnje energije u cilju dopune podataka o postrojenjima;</p>	<p>4.3 Additional system-specific equipment for energy consumption, in order to provide facility data</p>
<p>4.4 intervista të hollësishme me personelin operativ të objektit që auditohet me qëllim të sigurimit të kuptimit më të mirë të sistemeve kryesore të konsumit të energjisë, si dhe një studim i thellë në ndryshimet diore dhe vjetore të konsumit dhe kërkesës për energji.</p>	<p>4.4 detaljne intervjuje sa operativnim osobljem objekta koji je podvrgnut reviziji u cilju obezbeđivanja boljeg razumevanja glavnih sistema potrošnje energije, kao i opsežniju studiju o dnevnim i godišnjim promenama u potrošnji i potražnji energije.</p>	<p>4.4 Thorough interviews with operational staff at the facility under audit, in order to ensure the best possible understanding of the main energy consuming systems, as well as a deep study of the daily and annual energy demand fluctuations.</p>

<p>5. Rezultatet e pritura:</p> <p>5.1 Auditimi standard do të identifikojë të gjitha masat e nevojshme me qëllim të ruajtjen e energjisë, përdorimit adekuatë pajisjen, duke pasur parasysh parametrat operuese.</p> <p>5.2 Analiza të detajuara financiare do të realizohen për secilën masë të propozuar nga auditori, duke u bazuar në:</p> <p>5.2.1 llogaritjet e kostos për zbatim të detajuar të masave;</p> <p>5.2.2 kursimet në koston operative për vendet specifike të punës;</p> <p>5.2.3 kriterin e mundësisë/potencialit e investimit të konsumatorëve.</p> <p>6. Duhet të sigurohen detaje të mjaftueshme, për të arsyeuar zbatimin e projektit.</p> <p>7. Auditimi gjithëpërfshirës, ndryshe i quajtur auditim i detajuar apo auditim analizues - teknik do të bazohet në auditimin standard duke:</p> <p>7.1 siguruar një model dinamik të karakteristikave të përdorimit të energjisë në pajisjet ekzistuese dhe në të gjitha masat e identifikuara për ruajtjen e energjisë;</p>	<p>5. Očekivani rezultati:</p> <p>5.1 Standardna revizija će identifikovati sve potrebne mere za uštedu energije,adekvatnu upotrebu opreme uzimajući u obzir operative parametre.</p> <p>5.2 Za svaku meru predloženu od strane revizora, biće obavljene detaljne finansijske analize, zasnovano na:</p> <p>5.2.1 proračunima troškova za detaljno sprovođenje mera;</p> <p>5.2.2 uštedama u operativnim troškovima za specifična radna mesta;</p> <p>5.2.3 mogućnosti/potencijala investicija potrošača.</p> <p>6. Moraju se obezbediti dovoljni detalji za opravdavanje sprovođenja projekta.</p> <p>7. Sveobuhvatna revizija, drugačije poznata kao detaljna revizija ili tehničko-analička revizija obavlja se na osnovu standardne revizije kroz:</p> <p>7.1 obezbeđivanje dinamičkog modela karakteristika korišćenja energije u postojećoj opremi i u svim identifikovanim merama za uštedu energije;</p>	<p>5. Expected results:</p> <p>5.1. Standard audits shall identify all measures necessary for energy saving, and adequate use of appliances, taking into account its operational parameters.</p> <p>5.2. Detailed financial analyses shall be prepared for each measure proposed by the auditor, on the basis of:</p> <p>5.2.1 Calculation of costs for detailed application of measurers;</p> <p>5.2.2 Operational cost savings for specific working places;</p> <p>5.2.3 Consumer investment possibility/potential criterion.</p> <p>6. Sufficient details should be provided in order to justify project implementation.</p> <p>7. General audits, otherwise known as detailed or technical analyzing audits, shall be based on standard audits by:</p> <p>7.1 Providing a dynamic model of energy use characteristics by existing equipment and all measures identified for energy savings;</p>
---	--	---

<p>7.2 krahasuar një model ndërtues me të dhënat aktuale të stabilitimeve me qëllim të sigurimit të një baze reale, përmes së cilës do të llogariten kursimet operative për masat e propozuara;</p> <p>7.3 rritur vëmendjen me qëllim të kuptimit jo vetëm të karakteristikave operuese të të gjitha sistemeve konsumuese të energjisë, por gjithashtu edhe situatave të cilat shkaktojnë variacione të profilit të ngarkesave në baza vjetore dhe ditore; dhe</p> <p>7.4 siguruar të dhënat ekzistuese të furnizuesve të energjisë të plotësuarra edhe me pajisjet matëse shtesë të sistemeve kryesore konsumuese të energjisë dhe monitorimi i karakteristikave operuese të sistemit.</p>	<p>7.2 uporedivanje konstruktivnog modela sa aktuelnim podacima postrojenja u cilju obezbedivanja realne baze kroz koju će biti proračunate operative uštede za predložene mere;</p> <p>7.3 povećanje pažnje u cilju razumevanja ne samo operativnih karakteristika svih potrošačkih energetskih sistema, već i situacija koje uzrokuju varijacije u profilu opterećenja na godišnjoj i dnevnoj osnovi; i</p> <p>7.4 obezbedivanje postojećih podataka o energetskim dobavljačima dopunjenih i dodatnim meracima glavnih energetskih potrošačkih sistema i nadzor operativnih karakteristika sistema.</p>	<p>7.2 Comparing the construction model with current facility data to provide a real basis, through which the operational savings per measure proposed are calculated;</p> <p>7.3 Raising the awareness, with the aim of understanding not only operational characteristics of all energy consuming systems, but also the situations that cause profile variations of annual and daily loads, and</p> <p>7.4 Providing existing energy supplier data, supplemented with additional metering systems for the main energy consuming systems and monitoring of system-specific operational characteristics.</p>
<p>8.Rezultatet e pritura:</p> <p>8.1 kursimet e projektuarra operative nga zbatimi i projekteve energjetike;</p> <p>8.2. krahasimi i investimeve të propozuara në sferën e energjisë dhe asaj jashtë energjisë në një kriter të vetëm financiar, i cili në përgjithësi potencion kthimin e planifikuar (pritur) të investimeve.</p>	<p>8.Očekivani rezultati:</p> <p>8.1 projektovane operative uštede od sprovođenja energetskih projekata;</p> <p>8.2 poređenje predloženih ulaganja u energetskoj i neenergetskoj sferi u jednom jedinom finansijskom kriterijumu koji u principu potencira planirani (očekivani) povraćaj ulaganja.</p>	<p>8. Expected results:</p> <p>8.1 Projected operational savings from the implementation of energy projects;</p> <p>8.2 Comparison of proposed investments in the sphere of energy and in other spheres according to their financial criterion, emphasizing the potential planned (expected) return on investments.</p>

Shtojca II Certifikimi i Auditorëve të Energjisë	Aneksi II Sertifikacija energetskih revizora	Annex II Certification of energy auditors
<p>1. Një person është kompetent për të bërë auditim të energjisë në qoftë se vërtetohet se ai/ajo:ka diplomë/certifikatë në fushën e shkencave teknike apo studime pasuniversitare në fushën e energjisë në ndonjë nga universitetet vendore apo ndërkombëtare; si dhe</p> <p>1.1 ka kryer trajnim për teknikat audituese të energjisë, dhe ka kaluar provimin dhe është pajisur me certifikata sipas kategorisë së auditimeve që do të licencohet.</p> <p>2. Një aplikacion me shkrim për certifikim dhe regjistrim në listën e auditorëve të energjisë do të dorëzohet në Komisionin certifikues të auditorëve të energjisë. Komisioni certifikues i auditorëve të energjisë deflmon një tarifë pagese për t'u përfshirë në Regjistrin e Auditorëve të energjisë, e që do të paguhet nga aplikuesi.</p> <p>3. Në aplikacionin për t'u përfshirë në Regjistrin e Auditorëve të energjisë do të bashkëngjiten dokumentet në vijim:</p> <p>3.1 Certifikata e trajnimit për auditor;</p> <p>3.2 Diploma/certifikata përkatëse mbi kualifikim universitar/pasuniversitar.</p>	<p>1. Osoba je ovlaščena da obavlja energetske revizije ukoliko se utvrdi da je on/ona:</p> <p>1.1 ima diplomu/sertifikat u oblasti tehničkih nauka, ili posdiplomskim studijama u oblasti energije na jednom od domaćih ili međunarodnih univerziteta, i</p> <p>1.2 završio/završila obuku o revizorskim energetskim tehnikama, i položio/položila ispit i dobio/dobila sertifikat prema kategoriji revizija za koju će biti licenciran/a.</p> <p>2. Pismena prijava za sertifikaciju i registraciju u listi energetskih revizora podnosi se Komisiji za sertifikaciju energetskih revizora. Komisija za sertifikaciju energetskih revizora utvrđuje fiksmu naknadu za upis u registar energetskih revizora koju će platiti podnosilac prijave.</p> <p>3. Prijavi za upis u registar energetskih revizora moraju biti priloženi sledeći dokumenti:</p> <p>3.1 Uverenje o obuci za revizora;</p> <p>3.2 Relevantna diploma/uverenje o univerzitetskoj/postdiplomskoj kvalifikaciji.</p>	<p>1. A person is competent to perform energy audits, if he/she is able to provide proof on:</p> <p>1.1 Graduation/certification in the sphere of technical sciences or post-graduate studies in the sphere of energy at a local or international university, and</p> <p>1.2 Completion of energy auditing techniques training, and successful passing of the respective exam and possession of a certificate issued for the respective the auditing category.</p> <p>2. A written application for the certification and enrollment in the energy auditor's list shall be submitted to the Energy Auditor's Certifying Commission. The Energy Auditor's Certifying Commission shall determine a payment fee required for the inclusion of applicants in the Energy Auditor's Registry.</p> <p>3. The application for inclusion in the energy auditor's registry shall be accompanied by the following documents:</p> <p>3.1 Audit training certificate;</p> <p>3.2 Respective diploma/certificate of graduate/post graduate qualification.</p>



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Nr. 02/57
Date: 18.01.2012

Në mbështetje të nenit 92 paragrafi 4 dhe 93 paragrafi (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, duke u bazuar në nenin 4 të Rregullores nr. 02/2011 për tustat e përfjetjes administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe ministrit e ndryshuar dhe për tustat me Rregulloren nr. 07/2011 dhe nenin 19 të Rregullores së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës nr. 09/2011, Qeveria e Republikës së Kosovës, në mbledhjen e mbajtur më 18 janar 2012, mori

V E N D I M

1. Miratohet Udhëzimi Administrativ për Auditimin e Energjisë.
2. Obligohen institucionet kompetente për zbatimin e Udhëzimit nga pika 1. e kësaj vendimi.
3. Vendimi hien në fuqi ditën e nënshkrimit.

Hashim THAKI
Kryeministër i Kosovës

Iu dergohet:
- Zëvendëskryeministërve
- të gjitha ministritve (ministrave)
- Sekretariatit të Përgjithshëm të ZKM-it
- Arkivit të Qeverisë